

**DIVINE LITURGY SCHEDULE:
July 7 - 13**

Sunday 7 (All the Saints of Rus-Ukraine & Our Mother of Perpetual Help)

- 8:00 For Our Parishioners
- 9:30 Health & God's Blessings for Nadia & Yaroslav.....Galina Vlasyuk
- Health & God's Blessings for Lilia Gavdanovich.....Mothers in Prayer
- Health & God's Blessings for Olesia.....Family
- Health & God's Blessings for Mykhaylyk.....Ludmila & Yaroslav Volotka

Monday 8 (St. Procopius, great-martyr)

- 7:45 +John Nyschit (20th memorial).....Family
- +Neonila Myhocka Tershakovec & all deceased members of the Myhocky families....Family

Tuesday 9 (St. Pancratius, hieromartyr)

- 7:45 +Mykola Holinaty.....Taissa Bohdanskyy
- +Olga Podberezniak.....Mark & Mary Howansky

Wednesday 10 (St. Anthony of the Caves of Pecherska Lavra, venerable)

- 7:45 +Olga Podberezniak.....Mr. & Mrs. Szpyhulsky
- +Jaroslaw Brenycz.....Teodor & Maria Pyz

Thursday 11 (St. Olga, Princess of Rus' Ukraine, equal to the apostles)

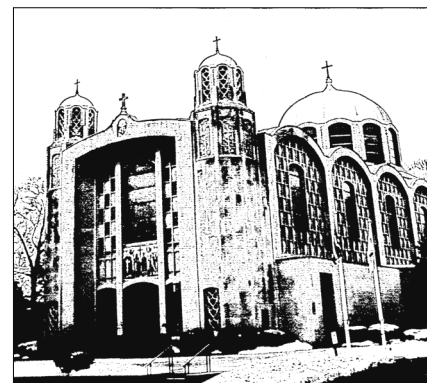
- 7:45 +Olga Podberezniak.....Christian & Christine Walsh
- +Jaroslaw Brenycz.....Sofia Brenycz & family

Friday 12 (Sts. Proclus & Hilarion, martyrs)

- 7:45 +Hryhoriy & Maria.....Mary Smishkewych
- +Bohdan Chudio.....Wife Dania

Saturday 13 (Synaxis of Archangel Gabriel; St. Stephen the Sabbaite, venerable)

- 7:45 +Julia Loniewsky.....Daughter Anna with family
- 5:00 PM Health & God's Blessings for Petryk, Orest & Zoryana.....Bidnyk Orest & Zoryana



St. John the Baptist Ukrainian Catholic Church

**УКРАЇНЬСЬКА
КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА
СВ. ІВАНА
ХРЕСТИТЕЛЯ**



Парох: **о.Тарас Свірчук, ЧНІ**
Сотрудник:
о. Микола Бичок, ЧНІ
Завідує канцелярією:
Ксеня Гапій
Дяк та диригент церковного хору:
Михайло Стацишин

Pastor:
Rev. Taras Svirchuk, CSsR
Assistant pastor:
Rev. Mykola Vychock, CSsR
Office administrator:
Ksenia Hapij
Cantor & choir director:
Michael Stashchysyn

**Marriages & Baptisms by
 appointment only**

Address: 719 Sanford Ave.,
 Newark, NJ 07106-3628
Phone: (973) 371-1356
FAX: (973) 416-0085
Web site: www.stjohn-nj.com
E-mail: stjoh-nj@outlook.com
Facebook: St. John Ukrainian
 Catholic Church Newark NJ
YouTube: St. John UCC Newark NJ
Preschool: (973) 371-3254

Справжнє щастя -
це мир і спокій душі.

True happiness
is a peaceful soul.

All the Saints of Rus-Ukraine Our Mother of Perpetual Help

Sunday Tropar, tone 3: Let the heavens be glad, let the earth rejoice,* for the Lord has done a mighty deed with His arm.* He trampled death by death; He became the first born of the dead;* He saved us from the abyss of Hades* and granted great mercy to the world.

Feast day tropar, tone 4: O Princes and bishops glorified in Christ, you monastics and martyrs, and you staunch confessors from every age of Christian Ukraine, pray to Christ our God, that he gaze with a merciful eye on our nation and grant it the grace to endure in faith, and that the souls of its devout faithful, who honor your sacred memory, may be saved.

Kondak, tone 3: You arose from the tomb, O compassionate Lord,* and led us out from the gates of death.* Today Adam exults and Eve rejoices,* and the prophets together with the patriarchs unceasingly acclaim* the divine might of Your power.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Kondak, tone 4: You shine with bright lights, O divinely inspired righteous ones of our church, and by your encouraging example you serve the communities of the faithful throughout the Christian world. Therefore, in humility we bow our heads before you, as we thank the great and all gracious God, who made you our mediators in heaven and the intercessors for our souls.

Now and for ever and ever. Amen!

Theotokion, tone 4: By your birth, O immaculate one*, Joachim and Anna were freed from the reproach of childlessness*, and Adam and Eve from the corruption of death*. And your people, redeemed from the guilt of their sins*, celebrate as they cry out to you: * "The barren one gives birth to the Mother of God and nourisher of our Life".

Prokimen, tone 3: Sing to our God, sing; sing to our King, sing.

Verse: *Clap your hands, all you nations; shout unto God with the voice of joy.*

Epistle: A reading from the Letter of the Holy Apostle Paul to the Romans (6: 18-23)
Brothers! Freed from your sin, you became slaves of justice. (I use the following example from human affairs because of your weak human nature.) Just as formerly you enslaved

Неділя всіх святих України-Русі Матері Божої Неустанної Помочі

Тропар воскресний, глас 3: Нехай веселяться небесні, нехай радуються земні, * бо сотворив владу рукою Своєю Господь, * подолав смертю смерть, первенцем мертвих став, * з безодні ада ізбавив нас і подав світові велику милість.

Тропар Святим, глас 4: Христомславні князі і святителі, * преподобні і мученики, * і незламні ісповідники всіх часів християнської України, * молять Христа Бога, щоб Він споглянув ласкавим оком на наш народ, * і дав йому ласку витривати у вірі, * і щоб спаслися душі богомольних вірних, * що вшановують священну вашу пам'ять.

Кондак, глас 3: Воскрес Ти днесь із гробу, Щедрий, * і нас возвів Ти із врат смертних, * днесь Адам ликує і радується Єва, * а разом пророки з патріярхами неперестанно оспівують * божественну могутність влади Твоєї.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Кондак, глас 4: Ясними світилами ви сяєте, Богом натхненні праведники нашої Церкви, * і прикладом заохотливим служите громадам вірних * по всьому християнському світі. * Тому-то в покорі схиляємо перед вами наші голови, * дякуючи великому і вселаскавому Богові, * що вчинив вас нашими заступниками в небі * і молільниками за душі наші.

І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Богородичний, глас 4: Йоаким і Анна з неслави бездітності* і Адам і Єва від тління смерті визводилися, Пречиста,* у святім різдві твоїм.* Йоого празнують люди твої,* з провини прогрішень ізбавлені,* як кличуть до Тебе:* Неплідна родить Богородицю* і кормительку життя нашого.

Прокімен, глас 3: Співайте Богові нашому, співайте; співайте цареві нашому, співайте.

Стих: *Всі народи, заплещіте руками, воскликніть Богові голосом радости.*

Апостол: До Римлян послання святого апостола Павла читання (6: 18-23)
Браття! Звільнившись від гріха, стали слугами праведности. Я говорю людському, через неміч вашого тіла. Бо так, як ви колись віддавали ваші члени на

We celebrate the 4th of July America's Day of Independence and we pray...

Dear God,
We pray for this world.
We ask that you remove
the walls that separate us
and the chains that hold us down.
Use us to create a new world on earth,
one that reflects Your will,
Your vision, Your peace.
We ask you for new light.
Illumine our minds.
Use us, dear Lord,
as never before,
as part of a great and mighty plan
for the healing of this world.
May we no longer be at war
with each other.
May we no longer be at war
with ourselves.
May every nation
and every people
and every color and every religion
find at last the one heartbeat we share.
Through you, our common Father,
the redeemer of our broken dreams,
may we not hold onto yesterday.
May we not obscure
Your vision of tomorrow
but rather may You flood our hearts.
Flow through us,
work through us,
that in our lives
we might see the illumined world.
Dear God, create,
sustain that world on earth,
for us and for our children.
Grant, Dear Lord,
that a new world
could come to be,
through You,
through Your light
that shines within us.
Amen.

Marianne Williamson

4-го липня ми святкуємо день Незалежності Америки, і ми молимося...

Дорогий Боже,
ми молимося за світ.
Просимо Тебе усунути перешкоди,
які нас ділять,
та кайдани, які нас сковують.
Допоможи нам стати творцями
нового світу на землі,
світу, який відображає Твою волю,
Твій мир і спокій.
Просимо дати нам світло.
Просвіти наш розум.
Використай нас,
у Своєму могутньому плані
зцілення цього світу.
Допоможи нам
ніколи не йти на когось з війною
і ніколи не воювати
зі самими собою.
Нехай кожний народ, всі люди,
через Тебе з'єднаються
в одному битті серця,
яке з'єднає нас з Тобою
та порятує нас
від розчарувань.
Дозволь, щоб ми не затримувались
на вчорашньому дні,
та щоб ми не затьмарили
Твою мрію на завтрашній день,
а краще, наповни наші
серця Твою ласкою.
Струмени через нас
і працєю через нас,
щоб ми у своєму житті побачили
освітлений світ.
Боже, створи та підтримуй
цей світ на нашій землі
для нас та для наших дітей.
Дозволь, щоб все це
здійснилося через Тебе,
Через Твоє світло, яке світиться
в нутрі кожного із нас.
Амінь.

Маріянна Вільямсон

A prayer by Mother Teresa

O God, we pray for all those in our world who are suffering from injustice;

For those who are discriminated against because of their race, color or religion;

For those imprisoned for working for the relief of oppression;

For those who are hounded for speaking the inconvenient truth;

For those tempted to violence as a cry against overwhelming hardship;

For those deprived of reasonable health and education;

For those suffering from hunger and famine;

For those too weak to help themselves and who have no one else to help them;

For the unemployed who cry out for work but can not find it.

We pray for anyone of our acquaintances who is personally affected by injustice.

Forgive us, Lord, if we unwittingly share in the conditions or in a system that perpetuates injustice.

Show us how we can serve Your children and make Your love practical by washing their feet. Amen.

**Молитва Матері Терези**

Боже, ми молимося за тих, хто страждає через несправедливість;

За тих, хто бореться з дискримінацією через своє походження чи релігію;

За тих, котрих ув'язнили тому що вони боролися з пригніченням;

За тих, котрих переслідують, бо вони висловлюють комусь незручну

правду;

За тих, хто творить насильство тому що їхнє ціле єство кричить від несамопитих труднощів;

За тих, які позбавлені доброго здоров'я та освіти;

За тих, хто страждає від голоду;

За тих, хто ослабий сам собі допомогти і нема до кого звернутися по підтримку;

За тих, хто не може знайти роботи а прагне працювати;

Ми молимося за всіх наших знайомих, які особисто постраждали від несправедливості.

Прости нам, Господи, якщо ми мимо волі приймаємо участь в системі, яка сприяє несправедливості.

Покажи нам, як ми можемо послужити Твоїм дітям дійсною любов'ю. Амінь.

your bodies to impurity and licentiousness for their degradation, make them now the servants of justice for your sanctification. When you were slaves of sin, you had freedom from justice. What benefit did you then enjoy? Things you are now ashamed of, all of them tending toward death. But now that you are freed from sin and have become slaves of God, your benefit is sanctification as you tend toward eternal life. The wages of sin is death, but the gift of God is eternal life in Christ Jesus our Lord.

Alleluia verses: *In You, O Lord, have I hoped that I may not be put to shame for ever. Be a protector unto me, O God, and a house of refuge to save me.*

Gospel: Matthew 8: 5-13

At that time as Jesus entered Capernaum, a centurion approached him with this request: "Sir, my serving boy is at home in bed paralyzed, suffering painfully." He said to him, "I will come and cure him." "Sir," the centurion said in reply, "I am not worthy to have you under my roof. Just give an order and my boy will get better. I am a man under authority myself and I have troops assigned to me. If I give one man the order, "Dismissed," off he goes. If I say to another, "Come here," he comes. If I tell my slave, "Do this," he does it." Jesus showed amazement on hearing this and remarked to his followers, "I assure you, I have never found this much faith in Israel. Mark what I say! Many will come from the east and the west and will find a place at the banquet in the kingdom of God with Abraham, Isaac, and Jacob, while the natural heirs of the kingdom will be driven out into the dark. Wailing will be heard there, and the grinding of teeth." To the centurion Jesus said, "Go home. It shall be done because you trusted." That very moment the boy got better.

Communion Hymn: Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. Exult, you just, in the Lord; praise from the upright is fitting. Alleluia! Alleluia! Alleluia!

St. John's Montessori Preschool is accepting applications for the 2019-2020 school year. Please call Olenka Makarushka Kolodiy (973-763-1797) and leave a message. For more information, please visit the Pre-School's website: tinyurl.com/zaxoronka/

служіння нечистоті і беззаконню, щоб жити беззаконно, так тепер віддайте ваші члени на служіння праведності, на освячення. Коли ж ви були слугами гріха, ви були вільні від праведності. Які ж плоди ви тоді мали? Того ви тепер соромитеся, бо кінець їхній - смерть. Тепер же, звільнившись від гріха і ставши слугами Богові, маєте ваш плід на освячення, а кінець - життя вічне. Бо заплата за гріх - смерть, а дар ласки Божої - життя вічне в Христі Ісусі, Господі нашим.

Стихи на Алілуя: *На Тебе, Господи, я уповав, щоб не посоромився навіки. Будь мені Богом захисником і домом прибіжища, щоб спасти мене.*

Євангеліє: Від Матея 8: 5-13

Одного разу, коли Ісус увійшов у Капернаум, приступив до нього сотник, благаючи його словами: "Господи, слуга мій лежить дома розслаблений і мучиться тяжко." Ісус каже до нього: "Я прийду й оздоровлю його." Тоді сотник у відповідь мовив: "Господи, я недостойний, щоб ти ввійшов під мою покрівлю, але скажи лише слово і слуга мій видужає. Бо і я теж підвладний чоловік, маю вояків під собою, і кажу цьому: Іди, - і йде, а тому: Ходи, - і приходить; і слугі моєму: Зроби це, - і він робить." Почувши це Ісус, здивувався і сказав тим, що за ним ішли: "Істинно кажу вам: Ні в кого в Ізраїлі я не знайшов такої віри. Кажу вам, що багато прийде зо сходу й заходу, і засядуть з Авраамом, Ісааком та Яковом у Царстві Небеснім, а сини царства будуть викинуті геть у темряву кромішню, де буде плач і скрегіт зубів." І сказав Ісус сотникові: "Йди, хай тобі станеться за твоєю вірою!" І видужав слуга тієї ж години.

Причасний: Хваліте Господа з небес, хваліте Його в вишніх. Радуйтеся, праведні, у Господі, правим належить похвала. Алілуя, Алілуя, Алілуя.

Монессорі Передшкілля нашої церкви приймає аплікації на рік 2019-2020. Прошу дзвонити до Оленки Макарушки Колодій (973-763-1797) та залишити повідомлення. За докладнішою інформацією прошу заглянути на сторінку: tinyurl.com/zaxoronka/

Find time for prayer,
for this is the breathing of a soul.
Find time for worship,
for this is a universal communication with God.
Find time to read the scriptures,
this is the source of wisdom.
Find time for work,
for this is a precondition for success.
Find time for contemplation,
for this is a source of strength.
Find time to play for this is the secret of youth.
Find time to read
for this is the source of knowledge.
Find time for friendships
for this is a requisite of happiness.
Find time to dream
for this is the road to the stars.
Find time to love
for this is the true happiness of life.
Find time for fun for this is the music of life.

Знаходьте час для молитви,
це - дихання душі.
Знаходьте час для богослужіння,
це - вселенське спілкування з Богом.
Знаходьте час для читання Святого Писання,
це - джерело мудрості.
Знаходьте час для праці, це - умова успіху.
Знаходьте час для роздумів,
це - джерело сили.
Знаходьте час для розваги,
це таємниця молодості.
Знаходьте час для читання,
це основа знання.
Знаходьте час для дружби,
це умова щастя.
Знаходьте час для мрій, це дорога до зірок.
Знаходьте час для кохання,
це істина радість життя.
Знаходьте час для веселощів,
це музика душі.